

**REGLEMENT FÜR DIE VERGABE UND
BENUTZUNG DER MARKE**

„UNTERLAND BASSA ATESINA“

**REGOLAMENTO PER
L'ASSEGNAZIONE E L'UTILIZZO DEL
MARCHIO**

„UNTERLAND BASSA ATESINA“

genehmigt mit Beschluss des Bezirksrates
Nr. 03 vom 06.05.2015.

Approvato con deliberazione del Consiglio
comprensoriale n. 03 del 06.05.2015.

Inhaltsverzeichnis

Indice

		Seite / Pagina
Art. 1 – Gegenstand	Art. 1 - Oggetto	3
1. Abschnitt – Die Marke	Capo I – Il marchio	
Art. 2 – Marke und Corporate Design	Art. 2 - Marchio e corporate design	3
Art. 3 – Markenidentität	Art. 3 - Identità del marchio	3
Art. 4 – Markenpositionierung	Art. 4 – Posizionamento del marchio	3
Art. 5 – Ursprungsbescheinigung	Art. 5 - Tracciabilità	4
Art. 6 – Anwendungsformen	Art. 6 – Forme d'applicazione	4
2. Abschnitt – Voraussetzungen	Capo II - Requisiti	
Art. 7 – Voraussetzungen für die Benutzung der Marke	Art. 7 – Requisiti per l'uso del marchio	4
Art. 8 – Beachtung der Anwendungsrichtlinien	Art. 8 – Rispetto delle regole d'applicazione	7
3. Abschnitt – Verwaltung und Vergabe	Capo III – Gestione ed assegnazione	
Art. 9 – Eigentümer der Marke und Markenbenutzer	Art. 9 – Proprietario e utilizzatore del marchio	7
Art. 10 – Verwaltung der Marke	Art. 10 – Gestione del marchio	7
Art. 11 – Antrag auf Benutzung der Marke	Art. 11 – Richiesta di uso del marchio	8
Art. 12 - Benutzungslizenz	Art. 12 – Licenza d'uso	9
Art. 13 – Rechte und Pflichten des Lizenznehmers	Art. 13 – Diritti e doveri del licenziatario	9
Art. 14 – Registrierte Benutzer	Art. 14 – Utilizzatori registrati	10
4. Abschnitt – Benutzungsmöglichkeiten, Kooperationsformen und Lizenzgebühren	Capo IV – Forme d'utilizzo, di cooperazione e diritti di licenza	
Art. 15 - Benutzungsvarianten	Art. 15 – Varianti d'utilizzo	11
Art. 16 – Marketingkooperation, Produktlizenzvertrag, Sponsoring und Vereinbarung	Art. 16 – Cooperazione commerciale, contratto di licenza, sponsorizzazione e convenzioni	12
Art. 17 – Benutzungsgebühren	Art. 17 – Diritti d'utilizzo	13
5. Abschnitt – Kontrollen und Sanktionen	Capo V – Controlli e sanzioni	
Art. 18 – Kontrollen und Beschwerdemanagement	Art. 18 – Controlli e gestione die reclami	13
Art. 19 – Nichtkonformität und Sanktionen	Art. 19 – Non conformità e sanzioni	14
Art. 20 – Verwarnung	Art. 20 - Ammonizione	15
Art. 21 - Sanktion	Art. 21 - Sanzione	15
Art. 22 - Aussetzung	Art. 22 - Sospensione	15
Art. 23 – Widerruf	Art. 23 – Revoca	16
Art. 24 – Rücktritt	Art. 24 - Recesso	16
Art. 25 – Rechtliche Wirkungen des Rücktritts und des Widerrufs	Art. 25 – Effetti del recesso e della recova	17
Art. 26 – Beschwerden	Art. 26 - Ricorsi	17
Art. 27 - Geheimhaltungspflicht	Art. 27 – Obbligo di riservatezza	17

Art. 1
Gegenstand

1. Dieses Reglement regelt die Vergabe und Benutzung der Marke „Unterland Bassa Atesina“, nachstehend als Marke bezeichnet.
2. Für dieses Reglement bezeichnet „BZG“ die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland.

1. ABSCHNITT
DIE MARKE

Art. 2
Marke und Corporate Design

1. Die Marke ist eine markenrechtlich geschützte Wort-Bild-Marke.
2. Das Corporate Design der Marke besteht aus dem Schriftzug „Unterland Bassa Atesina“, den vordefinierten Farben und dem stilisierten Unterland - Panorama (Basis-elemente der Marke).
3. Die Marke soll ein einheitliches Erscheinungsbild der Produkte und Dienstleistungen des Südtiroler Unterlandes gewährleisten. Sie soll die Initiativen im Marketingbereich bündeln und dadurch die Schlagkraft auf dem Markt erhöhen.

Art. 3
Markenidentität

1. Die Identität der Marke beruht auf mehreren Elementen, die sich wie bei einer Pyramide folgendermaßen von oben nach unten gliedern: Differenziatoren, Kernwerte und Substanzwerte. Dabei handelt es sich um die Werte, für welche die Marke steht. Sie vermittelt, womit das Unterland künftig assoziiert werden soll.
2. Die Differenziatoren, Kernwerte und Substanzwerte der Marke sind auf den offiziellen Websites www.bzgue-ccoba.gov.it/Marke beschrieben.

Art. 4
Markenpositionierung

1. Die Positionierung der Marke basiert auf folgender Kernaussage: „Das Unterland ist *die kontrastreiche Symbiose aus alpin und mediterran, Spontaneität und Verlässlichkeit, Natur und Kultur*“.

Art. 1
Oggetto

1. Il presente regolamento disciplina l'assegnazione e l'utilizzo del marchio „Unterland Bassa Atesina“, in seguito denominato marchio.
2. Ai fini del presente regolamento per CCOBA si intende la Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina.

CAPO I
IL MARCHIO

Art. 2
Marchio e corporate design

1. Il marchio è un marchio denominativo e figurativo registrato.
2. Il corporate design del marchio si compone della scritta „Unterland Bassa Atesina“, elaborata ad hoc, dei colori predefiniti e del panorama stilizzato del territorio della Bassa Atesina (elementi base del marchio).
3. Il marchio serve a presentare in modo uniforme i prodotti e servizi della Bassa Atesina, concentrando gli sforzi di commercializzazione ed aumentando l'efficacia delle iniziative commerciali.

Art. 3
Identità del marchio

1. L'identità del marchio si basa su vari elementi, articolati a piramide, dall'alto verso il basso: differenziatori, valori centrali e valori sostanziali. Si tratta dei valori che il marchio intende veicolare e a cui associare in futuro la Bassa Atesina.
2. I differenziatori, i valori centrali e i valori sostanziali del marchio sono descritti nel sito web ufficiale www.bzgue-ccoba.gov.it/marchio.

Art. 4
Posizionamento del marchio

1. Il posizionamento del marchio si basa sul seguente messaggio di fondo: „La Bassa Atesina rappresenta una *simbiosi ricca di contrasti, tra elementi alpini e mediterranei, spontaneità e affidabilità, natura e cultura*“

Art. 5
Ursprungsbescheinigung

1. Die Marke gilt als Ursprungsbescheinigung.

Art. 6
Anwendungsformen

1. Die Marke kann als fixierte oder modulare Anwendung benutzt werden.

2. Bei der fixierten Anwendung bilden der Schriftzug „Unterland Bassa Atesina“ und das stilisierte Panorama eine untrennbare Einheit. Die Größe dieser Einheit ist nur proportional skalierbar, und zwar innerhalb der festgelegten Größenvarianten.

3. Die modulare Anwendung ermöglicht die Verwendung aller Basiselemente der Marke. Die modulare Anwendung ist der institutionellen Ebene vorbehalten. Sie wird ausschließlich von der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland und von den Mitgliedsgemeinden verwendet bzw. bei Veranstaltungen, sofern die Kerngruppe ihre Genehmigung erteilt. Die modulare Anwendung ist ausschließlich nach den Vorgaben der Anwendungsrichtlinien erlaubt.

4. Die Marke kann auch in der Anwendungsform „Ein Unternehmen aus Südtiroler Unterland“ verwendet werden. Bei dieser Anwendungsform (Standortzeichen) bilden die Marke, das Farbpanorama und der Schriftzug „Ein Unternehmen aus“ eine untrennbare Einheit, wobei der Wortlaut „Ein Unternehmen aus“ in verschiedenen Sprachvarianten Anwendung finden kann.

2. ABSCHNITT
VORAUSSETZUNGEN

Art. 7
Voraussetzungen für die
Benutzung der Marke

1. Die Benutzung der Marke steht unter den Bedingungen dieser Markensatzung allen Gemeinden, Unternehmen, Einrichtungen und Organisationen des Südtiroler Unterlandes offen, die Waren herstellen oder Dienstleistungen erbringen, die mit dem Unterland in Verbindung stehen.

2. Wer die Marke in der fixierten oder modularen Anwendung benutzt, muss in der Lage sein, das

Art. 5
Tracciabilità

1. Il marchio assume la valenza di una certificazione di origine.

Art. 6
Forme d'applicazione

1. Il marchio potrà essere utilizzato sotto forma d'applicazione fissa oppure modulare.

2. Nel caso dell'applicazione fissa la scritta „Unterland Bassa Atesina“ e il panorama stilizzato formano un'unità indivisibile. La dimensione di questa unità è scalabile esclusivamente in proporzione nonché entro le varianti di grandezza predefinite.

3. L'applicazione modulare permette l'uso di tutti gli elementi di base del marchio. L'utilizzo dell'applicazione modulare è riservato alle istituzioni. Essa è impiegata esclusivamente dalla Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina e dai comuni membri ovvero in manifestazioni approvate dal gruppo ristretto. L'applicazione modulare è consentita solamente nel rispetto delle regole applicative.

4. Il marchio può inoltre essere utilizzato anche nella forma d'applicazione “Impresa della Bassa Atesina”. In questa forma applicativa (marchio di localizzazione) il marchio, il panorama stilizzato a colori e la scritta in carattere costituiscono un'unità indivisibile, nella quale però la dicitura “Impresa della” può essere adottata in diverse varianti linguistiche.

CAPO II
REQUISITI

Art 7
Requisiti per l'uso del marchio

1. L'uso del marchio è accessibile a tutti i comuni, le imprese, istituzioni e organizzazioni della Bassa Atesina che producono beni o erogano servizi associabili al territorio altoatesino, nel rispetto delle condizioni del presente regolamento.

2. L'utilizzatore del marchio nell'applicazione fissa o modulare deve essere in grado di consolidare

Image des Südtiroler Unterlandes sowie die Identität und die Positionierung der Marke zu festigen oder zu stärken.

Zudem muss er folgende Voraussetzungen erfüllen:

a) Kompatibilität des Markenbenutzers, der ausgeübten Tätigkeit oder des eigenen Produktes mit der Identität und Positionierung der Marke und Assozierbarkeit der Tätigkeit bzw. des Produkts mit dem Südtiroler Unterland im Sinne von typisch, bezeichnend und charakteristisch für die Region,

b) Im Produktionsbereich darf die Marke nur für Waren benutzt werden, die entweder ausschließlich in Südtiroler Unterland hergestellt worden sind oder dort ihre vorwiegende und in jedem Fall letzte wesentliche, wirtschaftlich gerechtfertigte Be- oder Verarbeitung erfahren haben.

Im Dienstleistungsbereich im weitesten Sinn darf die Marke nur dann verwendet werden, wenn die Dienstleistungen vollständig im Südtiroler Unterland erbracht werden,

c) die verwendeten Materialien oder Rohstoffe stammen vorwiegend aus dem Südtiroler Unterland, oder die Produktkonzeption oder das Design stammt ausschließlich aus dem Südtiroler Unterland,

d) die Tätigkeit darf nicht rechtswidrig, sittenwidrig oder diskriminierend sein; sie muss überparteilich und konfessionell neutral sein. Ausgeschlossen von der Benutzung der Marke sind in jedem Fall Waren und Dienstleistungen der Schwerindustrie sowie Kriegsmaterial und Waffen,

e) die Waren und Dienstleistungen müssen eine hohe Qualität aufweisen. Waren und Dienstleistungen zu Tiefpreisen sind ausgeschlossen. Der Markenbenutzer muss in seinem Bereich eine erfolgreiche Tätigkeit nachweisen können oder aussichtsreiche Initiativen verfolgen. Die Marke darf nicht benutzt werden, wenn überdurchschnittlich häufige und auf Qualitätsdefizite hindeutende Kundenbeschwerden gegen ein Unternehmen oder einen registrierten beziehungsweise potentiellen Markenbenutzer vorliegen.

3. Die Anwendungsform des Standortzeichens „Ein Unternehmen aus dem Südtiroler Unterland“ können Unternehmen benutzen, die im produzierenden Gewerbe tätig sind oder Dienstleistungen anbieten. Voraussetzung für die Benutzung ist, dass das Unternehmen im Handelsregister der Handelskammer Bozen eingetragen ist, im Südtiroler Unterland seinen Rechts- und Stammsitz hat, dass die Tätigkeit weder rechts- noch sittenwidrig oder

overo rafforzare l'immagine della Bassa Atesina, nonché l'identità e il posizionamento del marchio. L'uso del marchio in tali applicazioni è subordinato alla sussistenza dei seguenti requisiti:

a) l'utilizzatore del marchio, la sua attività o il suo prodotto devono essere compatibili con l'identità e il posizionamento del marchio, e devono possedere i necessari requisiti di diretta associabilità alla Bassa Atesina in quanto impresa, attività o prodotto tipico, peculiare e caratteristico della regione;

b) nei settori produttivi il marchio potrà essere utilizzato esclusivamente per beni prodotti interamente in Bassa Atesina oppure che vi abbiano subito la loro prevalente o comunque la loro ultima sostanziale ed economicamente giustificata lavorazione.

Nel caso dei servizi – nel senso più ampio del termine - il marchio può essere utilizzato solamente per i servizi interamente erogati sul territorio della Bassa Atesina;

c) impiego di materiali o di materie prime di prevalente provenienza dalla Bassa Atesina. In alternativa, la concezione o il design del prodotto deve essere stato realizzato interamente nella Bassa Atesina;

d) l'attività dell'utilizzatore del marchio non può essere illegale, immorale o discriminante, e deve essere apartitica e neutrale sul piano confessionale. Sono in ogni caso esclusi dall'uso del marchio i beni e servizi dell'industria pesante nonché i materiali bellici e le armi;

e) i beni e servizi devono essere di elevata qualità. Sono esclusi beni e servizi a prezzi stracciati. L'utilizzatore del marchio deve poter certificare il successo dell'attività nel suo settore oppure perseguire iniziative promettenti. L'uso del marchio non può essere concesso nel caso in cui l'azienda o l'utilizzatore registrato o potenziale del marchio sia fatto oggetto di lamentele da parte dei clienti con una frequenza superiore alla media e tali da fare supporre carenze qualitative.

3. La forma di applicazione dell'indicazione di origine "Impresa della Bassa Atesina" può essere utilizzata da imprese operanti nel settore produttivo o dei servizi. Il presupposto per l'uso di tale applicazione è che l'impresa sia iscritta nel registro delle imprese della Camera di Commercio della CCOBA di Bolzano, abbia la propria sede legale e sociale nella Bassa Atesina, non eserciti attività illegali, immorali o discriminatorie e che, nell'esercizio delle proprie

diskriminierend ist und das Unternehmen dem BZG keinen wie auch immer gearteten Schaden zufügt.

4. BZG- und ernährungswirtschaftliche Produkte können - sofern die Qualitätsanforderungen laut BZGesetzes vom 22. Dezember 2005, Nr. 12, in geltender Fassung, erfüllt sind - das mit demselben Gesetz eingeführte „Qualitätszeichen“ tragen.

5. Die Marke oder Elemente der Marke dürfen im Bereich der BZG- und ernährungswirtschaftlichen Produkte nur für Produkte Anwendung finden, die durch eine sich auf das Südtiroler Unterland beziehende geschützte geografische Angabe (ggA) oder geschützte Ursprungsbezeichnung (g.U.) unter Schutz gestellt sind, sowie für Südtiroler Unterlander DOC-Weine sofern diese durch eigene, mit dem Brandmanagement vereinbarte, sektorenspezifische Reglements geregelt sind.

Bei diesen drei EU-geschützten Produkten werden für die Anwendung der Fixapplikation der Marke eigene Anwendungsregeln in Zusammenarbeit mit dem Brandmanagement erstellt.

6. Alle anderen BZG- und ernährungswirtschaftlichen Produkte dürfen – unbeschadet der Verwendungsmöglichkeiten des Standortzeichens nach Artikel 15 und der Angaben nach Etikettierungsrichtlinie 2000/13/EG - weder das Qualitätszeichen noch die Marke noch Elemente derselben verwenden.

7. Unternehmen, die im Bereich des Tourismus und Gastgewerbes tätig sind und Speisen und Getränke verabreichen, müssen geeignete Maßnahmen für die Aufwertung, die bessere Sichtbarkeit und Positionierung der Südtiroler Unterlander Qualitätserzeugnisse in der Hotellerie und der Gastronomie treffen. Das gezielte Anbieten von Südtiroler Unterlander Qualitätsprodukten im Hotel- und Gastgewerbe ist für die Benutzung der Marke, die für die Südtiroler Unterlander Herkunft steht, von grundlegender Bedeutung. Die Hotellerie- und Gastronomieunternehmen müssen bei der Verabreichung von Speisen und Getränken – sofern lieferbar – in einem zumutbaren Ausmaß spezifische Südtiroler Unterlander Produkte auf ihren Speise-, Getränke- oder Frühstückskarten anbieten bzw. am Frühstücksbuffet führen. Sie müssen diese Produkte als Südtiroler Unterlander Produkte kennzeichnen oder ausschildern. Diese Verpflichtung gilt für alle Südtiroler Unterlander

aktivitäten, nicht anrechenbar oder Schaden oder Schaden an der CCOBA.

4. I prodotti agroalimentari che rispondono ai requisiti previsti dalla legge CCOBAle 22 dicembre 2005, n. 12, e successive modifiche, possono recare il marchio di qualità introdotto dalla medesima legge.

5. Nel settore dei prodotti agroalimentari il marchio o elementi dello stesso possono essere utilizzati solo per prodotti tutelati da indicazione geografica protetta (IGP) o da denominazione d'origine protetta (DOP) riferibili alla Bassa Atesina nonché per i vini DOC, qualora siano disciplinati da un regolamento specifico predisposto di concerto con il Brandmanagement.

Per questi tre prodotti, tutelati da norme comunitarie, l'uso del marchio nell'applicazione fissa è disciplinato da apposite regole d'applicazione, concerto con il Brandmanagement.

6. Per tutti gli altri prodotti agroalimentari - fatte salve le possibilità di uso dell'indicazione di origine ai sensi dell'articolo 15 e delle indicazioni previste dalla direttiva sull'etichettatura 2000/13/CE - è vietato utilizzare sia il marchio di qualità che il marchio, nonché elementi degli stessi.

7. Le imprese attive nei settori del turismo e della ristorazione che somministrano cibi e bevande devono adottare misure opportune per valorizzare, rendere maggiormente visibili e per migliorare il posizionamento dei prodotti di qualità della Bassa Atesina nel settore alberghiero e della gastronomia. L'offerta mirata di prodotti di qualità della Bassa Atesina nel settore alberghiero e della ristorazione è di fondamentale importanza per l'uso del marchio, che garantisce l'origine della Bassa Atesina. Le aziende che somministrano cibi e bevande devono offrire nelle loro liste delle vivande e delle bevande o nel buffet della prima colazione, sempre se disponibili e in misura accettabile, anche prodotti tipici della Bassa Atesina. Tali prodotti devono essere contrassegnati o etichettati come prodotti della Bassa Atesina. Questo obbligo vale in ogni caso per tutti i prodotti alimentari della Bassa Atesina (prodotti di qualità della Bassa Atesina) recanti il marchio di qualità con l'indicazione di origine

Nahrungsmittelerzeugnisse (Südtiroler Unterlander Qualitätsprodukte), die das Qualitätszeichen mit der Herkunftsangabe Südtiroler Unterland, eine Südtiroler Unterlander geschützte geographische Angabe (g.g.A.) oder eine Südtiroler Unterlander geschützte Ursprungsbezeichnung (g.U.) tragen, sowie für Südtiroler Unterlander DOC-Weine und Spirituosen. Zu den genannten Produkten zählen insbesondere die Südtiroler Unterlander Qualitätsprodukte Frischmilch, Joghurt und Sahne, Butter und Käsesorten, Brot, und, sofern im Buffet angeboten oder auf der Karte vorgesehen, auch Äpfel und Speck. Von den geführten Produkten, in deren Fall auch Südtiroler Unterlander Produkte lieferbar sind, müssen 25 Prozent Südtiroler Unterlander Produkte sein.

8. In begründeten Fällen kann eine Sondererlaubnis zur Benutzung der Marke erteilt werden. Ebenso kann in begründeten oder in nicht im Reglement vorgesehenen Fällen die Verwendung der Marke verweigert werden.

Art. 8

Beachtung der Anwendungsrichtlinien

1. Die Markenbenutzer müssen die Marke unter strikter Beachtung der Anwendungsrichtlinien verwenden, die in den digitalen Vorlagen und auf der Webseite der BZG unter www.bzgue-ccoba.gov.it/Marke beschrieben sind.

3. ABSCHNITT VERWALTUNG UND VERGABE

Art. 9

Eigentümer der Marke und Markenbenutzer

1. Träger, Eigentümer und Inhaber der Marke ist die BZG.

2. Die BZG vergibt die Marke zur Benutzung vor allem an Unternehmen oder Organisationen mit Sitz im Territorium des Unterlandes, mit dem Ziel, einen positiven gegenseitigen Imagetransfer zu fördern. Der Markenbenutzer profitiert vom Image und der Marktkraft der Marke und stärkt im Gegenzug mit seinem Image die Marke.

Art. 10

Verwaltung der Marke

1. Das BZG beauftragt eine aus drei Personen bestehende Kerngruppe mit:

Bassa Atesina, l'indicazione geografica protetta (IGP) o la denominazione d'origine protetta (DOP), nonché per i vini DOC e le bevande alcoliche altoatesine. Tra i prodotti alimentari della Bassa Atesina rientrano in particolar modo prodotti di qualità come latte fresco, yogurt e panna, burro e formaggi, pane e, se previsti nelle liste o nel buffet, anche mele e speck. Dei prodotti offerti dei quali siano disponibili anche prodotti altoatesini, il 25 per cento deve consistere in prodotti della Bassa Atesina.

8. In casi motivati può essere concessa un'autorizzazione speciale all'uso del marchio. Sempre in casi motivati oppure in casi non previsti dal presente regolamento, l'uso del marchio può essere rifiutato.

Art. 8

Rispetto delle regole d'applicazione

1. L'utilizzatore del marchio è tenuto al tassativo rispetto delle regole d'applicazione, riportate nei moduli digitali e nel sito internet della CCOBA www.bzgue-ccoba.gov.it/marchio.

CAPO III GESTIONE ED ASSEGNAZIONE

Art. 9

Proprietario e utilizzatore del marchio

1. Titolare, proprietario e detentore del marchio è la CCOBA.

2. La CCOBA assegna il marchio soprattutto ad imprese o organizzazioni con sede nel territorio della Bassa Atesina, allo scopo di promuovere la reciproca valorizzazione d'immagine. L'utilizzatore del marchio trae vantaggio dall'immagine e dalla posizione sul mercato del marchio, e potenzia a sua volta il marchio con la propria immagine.

Art. 10

Gestione del marchio

1. La CCOBA incarica un gruppo ristretto, composto da tre persone:

- a) der Führung der Marke,
- b) der Begutachtung der Anträge auf Benutzung der Marke,
- c) der Entscheidung allfälliger Anwendungs- und Auslegungsfragen betreffend die Strategie und Positionierung der Marke,
- d) der Genehmigung der Veranstaltungen, bei denen die modulare Anwendung laut Artikel 6 Absatz 3 erlaubt ist,
- e) der Festlegung der beim Produktlizenzvertrag vorgesehenen Benutzungsgebühren gemäß Artikel 17,
- f) der Festlegung der Höhe des Prozentsatzes für die jährlichen Stichprobenkontrollen bei den registrierten Benutzern gemäß Artikel 18 Absatz 1.

2. Die Kerngruppe schlägt dem Bezirksausschuss allfällige Änderungen dieses Reglements vor.

3. Die Kerngruppe besteht aus:

- a) dem Präsidenten der BZG,
- b) dem Generalsekretär BZG
- c) einem Vertreter der Tourismusverbände .

4. Die BZG setzt als operative Stelle der Kerngruppe und als Ansprechpartner für die Benutzung der Marke eine Markenbeauftragte bzw. einen Markenbeauftragten ein. Diese Person ist insbesondere zuständig für die Bearbeitung der Anträge auf Benutzung der Marke gemäß Artikel 12, für die Beratung und Betreuung der Markenbenutzer, das Beschwerdemanagement gemäß Artikel 17 sowie, falls erforderlich, für die Erteilung der Freigabe gemäß Artikel 12 Absatz 3. Sie nimmt mit beratender Stimme an den Sitzungen der Kerngruppe teil.

5. Der bzw. die Markenbeauftragte kann auf der Grundlage einer Vereinbarung auch bei einer verwaltungsexternen Stelle angesiedelt werden. Diese Person ist der BZG gegenüber weisungsgebunden; hinsichtlich ihrer Befugnisse untersteht sie der Kerngruppe. Ihre Tätigkeit wird vom BZG vergütet.

Art. 11

Antrag auf Benutzung der Marke

1. Die Vergabe der Berechtigung zur Benutzung der Marke erfolgt auf Antrag, online auf der Webseite der BZG unter der Adresse <http://www.bzgue-ccoba.gov.it/Marke> gestellt werden. Die Benutzung kann auch schriftlich per Post oder per Fax beantragt werden.

- a) della gestione del marchio;
- b) dell'esame delle richieste di utilizzo del marchio;
- c) della decisione in merito ad eventuali quesiti applicativi o interpretativi relativi alla strategia e al posizionamento del marchio;
- d) dell'approvazione delle manifestazioni in cui si può utilizzare l'applicazione modulare del marchio di cui all'articolo 6, comma 3;
- e) della determinazione dei diritti di utilizzo previsti in caso di contratto di licenza ai sensi dell'articolo 17;
- f) della determinazione dell'ammontare della percentuale dei controlli a campione annuali da effettuare presso gli utilizzatori registrati ai sensi dell'articolo 18, comma 1.

2. Il gruppo ristretto propone alla Giunta comprensoriale eventuali modifiche del presente regolamento.

3. Il gruppo ristretto è composto:

- a) dal Presidente della CCOBA;
- b) dal Segretario generale della CCOBA;
- c) da un rappresentante delle associazioni per il turismo

4. La CCOBA nomina una persona incaricata del marchio quale interlocutore per l'utilizzo del marchio, presso la quale il gruppo ristretto stabilisce la propria sede operativa. Questa persona è responsabile in particolare dell'evasione delle richieste d'utilizzo del marchio secondo l'articolo 12, della consulenza e dell'assistenza agli utilizzatori del marchio, della gestione degli eventuali reclami in base all'articolo 17 nonché, ove richiesto, del rilascio del nulla osta ai sensi dell'articolo 12, comma 3. Essa partecipa alle sedute del gruppo ristretto con voto consultivo.

5. La persona incaricata del marchio può, a mezzo di convenzione, essere insediata anche presso un ufficio esterno all'amministrazione. Essa rimane tuttavia sottoposta alle direttive della CCOBA, mentre per quanto attiene alle sue funzioni soggiace al gruppo ristretto. La sua attività è retribuita dalla CCOBA.

Art. 11

Richiesta di uso del marchio

1. Il diritto di uso del marchio viene concesso su richiesta. La richiesta può essere presentata online al sito internet della CCOBA, al seguente indirizzo <http://www.bzgue-ccoba.gov.it/marchio>. In alternativa, la richiesta può essere presentata anche via posta o fax.

2. Der Antrag enthält die wichtigsten persönlichen Daten. Im Antrag wird ferner erklärt, dass die Vorgaben dieses Reglements und die Anwendungsrichtlinien gemäß Artikel 8 eingehalten werden und die Marke weder rechtswidrig noch missbräuchlich benutzt wird.

Art. 12 **Benutzungslizenz**

1. Es kann zwischen der fixierten Anwendung oder der modularen Anwendung oder der Anwendungsform „Ein Unternehmen aus dem Südtiroler Unterland“ gewählt werden.

2. Wird die fixierte Anwendung oder die Anwendungsform „Ein Unternehmen aus dem Südtiroler Unterland“ beantragt, so wird die Lizenz zur Benutzung der Marke nach Prüfung durch ein automatisiertes Verfahren erteilt.

Die Marke kann von der Webseite der BZG <http://www.bzgue-ccoba.gov.it/Marke> heruntergeladen werden. Das automatisierte Verfahren ist Unternehmen mit einer Eintragung im Handelsregister der Handelskammer Bozen vorbehalten. Ist das Unternehmen nicht im Handelsregister eingetragen, so wird die Lizenz zur Benutzung der fixierten Anwendung der Marke erst dann erteilt, wenn der Antrag nach Überprüfung für positiv befunden wurde.

3. Wird die modulare Anwendung beantragt, so wird die Lizenz zur Benutzung der Marke erteilt, nachdem der Antrag überprüft und für positiv befunden wurde.

Die individuellen Zugangsdaten für das Herunterladen der digitalen Vorlagen werden per E-Mail übermittelt. Auf Antrag werden die entsprechenden Dateien zugesandt.

Die modularen Anwendungen müssen bis auf Widerruf durch die Kerngruppe, ausnahmslos der bzw. dem Markenbeauftragten zur Freigabe vorgelegt werden.

Diese wird ausschließlich im Falle einer Markengerechten und richtlinienkonformen Verwendung erteilt.

Art. 13 **Rechte und Pflichten des Lizenznehmers**

1. Mit der Lizenz für die Benutzung der Marke erwirbt der Lizenznehmer das Recht, die Marke zu den Bedingungen und innerhalb der Grenzen zu verwenden, die in diesem Reglement angeführt sind.

Insbesondere hat der Lizenznehmer folgende Pflichten:

2. Nella richiesta devono essere indicati i principali dati personali del richiedente, che deve anche dichiarare di rispettare le disposizioni del presente regolamento e le regole d'applicazione di cui all'articolo 8, e di non fare uso illegittimo o abusivo del marchio.

Art. 12 **Licenza d'uso**

1. Si può scegliere tra applicazione fissa, applicazione modulare o applicazione "Impresa della Bassa Atesina".

2. In caso di richiesta dell'applicazione fissa o dell'applicazione "Impresa della Bassa Atesina", la licenza d'uso del marchio è concessa previa verifica tramite un procedimento automatizzato. Il marchio può essere scaricato dal sito internet della CCOBA (indirizzo: <http://www.bzgue-ccoba.gov.it/marchio>). Il procedimento automatizzato è riservato alle imprese iscritte nel registro delle imprese della Camera di Commercio della Provincia di Bolzano. In assenza di iscrizione la licenza d'uso dell'applicazione fissa del marchio è concessa previo esito positivo del controllo della richiesta.

3. In caso di richiesta dell'applicazione modulare, la licenza d'uso del marchio è concessa previo esito positivo del controllo della stessa. I codici individuali, necessari per poter scaricare i moduli digitali sono inviati a mezzo di posta elettronica. Su richiesta sono inviati i relativi file. Fino alla revoca da parte del gruppo ristretto, le utilizzazioni delle applicazioni modulari devono essere sottoposte all'esame della persona incaricata del marchio per il nulla osta. Quest'ultimo è concesso esclusivamente in caso di utilizzo conforme alle direttive e ai regolamenti del marchio.

Art. 13 **Diritti e doveri del licenziatario**

1. Con la licenza d'uso del marchio il licenziatario acquisisce il diritto all'utilizzo del marchio alle condizioni e nei limiti indicati nel presente regolamento e assume in particolare i seguenti obblighi:

- a) er muss sich genau an die Vorgaben halten, die in diesem Reglement und in den Anwendungsrichtlinien enthalten sind;
- b) er unterliegt den Kontrollen und muss dem beauftragten Personal dafür freien Zugang gewähren; während der Kontrollbesuche leistet er jegliche Unterstützung und liefert sämtliche Informationen, die für die Durchführung der Kontrolle notwendig sind;
- c) er muss dafür sorgen, dass sämtliche Bedingungen, auf denen die Erteilung der Lizenz zur Benutzung der Marke basiert, unverändert bleiben;
- d) er darf die Marke ausschließlich für die Zwecke verwenden, für welche die Benutzungslizenz erteilt wurde;
- e) er muss die Marke als Ganzes ohne Veränderungen jedweder Art verwenden, das heißt, dass er ihre Form und Maße sowie ihre Farben und Proportionen beachtet, um den Wiedererkennungswert der Marke zu gewährleisten.
- f) er muss allfällige andere Zeichen, Schriften oder Informationen verwenden, so dass keine Verwechslung mit der Marke entstehen kann und die Adressaten der Botschaft nicht in die Irre geleitet werden;
- g) er darf nichts tun oder unterlassen, was der Marke oder ihrem Ansehen wie auch immer schaden kann;
- h) er darf die Marke nicht verwenden, wenn die Benutzungslizenz widerrufen oder ausgesetzt wurde oder ein Rücktritt erfolgt ist;
- i) er darf sich nicht an anderen Organismen beteiligen, deren Zielsetzungen oder Tätigkeiten mit jenen der Marke unvereinbar sind;
- j) er darf keine analogen Marken anmelden oder registrieren lassen oder Marken, die mit der Marke verwechselt werden können.
- k) er muss sich aktiv an den gemeinsamen Tätigkeiten beteiligen, die auf die Förderung und Aufwertung der Marke abzielen.

Art. 14
Registrierte Benutzer

1. Mit der Lizenz zur Benutzung der Marke wird auch die Registrierung als offizieller Benutzer der Marke vorgenommen.
2. Der Lizenznehmer wird in einem eigenen Verzeichnis der Lizenznehmer der Marke eingetragen, das von der oder dem Markenbeauftragten geführt wird und im Internet auf der Webseite <http://www.bzgue-ccoba.gov.it/Marke> einsehbar ist. Dieses Verzeichnis wird ständig aktualisiert.

- a) osservare fedelmente quanto prescritto nelle regole d'applicazione e nel presente regolamento;
- b) assoggettarsi alle verifiche di controllo, consentendo il libero accesso del personale incaricato, garantendo ogni assistenza durante le visite e fornendo ogni informazione utile per l'espletamento dell'incarico;
- c) mantenere inalterate tutte le condizioni che hanno permesso il rilascio della licenza d'uso del marchio;
- d) utilizzare il marchio esclusivamente per gli scopi per i quali è stata rilasciata la licenza d'uso;
- e) utilizzare il marchio nella sua interezza e senza modifiche, rispettandone le forme e dimensioni, i colori e le proporzioni, che lo rendono immediatamente distinguibile;
- f) utilizzare eventuali altri segni, scritte o informazioni in modo tale da non generare confusione con il marchio o trarre in inganno i destinatari del messaggio;
- g) non compiere alcun atto o omissione che possa danneggiare o, comunque, ledere la reputazione del marchio;
- h) non utilizzare il marchio se la licenza d'uso del marchio è stata oggetto di revoca, recesso o sospensione;
- i) non partecipare ad altri organismi le cui finalità o attività siano incompatibili con quelle del marchio;
- j) non depositare o registrare marchi analoghi o tali da generare rischi di confusione con il marchio;
- k) cooperare attivamente alla realizzazione delle attività collettive tese alla promozione e valorizzazione del marchio.

Art. 14
Utilizzatori registrati

1. Con la licenza d'uso del marchio il licenziatario è anche registrato con la qualifica d'utilizzatore ufficiale del marchio.
2. Il licenziatario è iscritto in uno speciale elenco dei licenziatari del marchio, tenuto dalla persona incaricata e pubblicato in Internet (<http://www.bzgue-ccoba.gov.it/marchio>). Tale elenco è continuamente aggiornato.

4. ABSCHNITT BENUTZUNGSMÖGLICHKEITEN, KOOPERATIONSFORMEN UND LIZENZGEBÜHREN

Artikel 15 Benutzungsvarianten

1. Die Marke kann in einer oder mehreren der nachstehenden Varianten benutzt werden:

a) Promotionszwecke: Verwendung in werblichen Kommunikationsmaßnahmen (insbesondere Printmedien, Fernsehen, Prospekt, Katalog, Flyer, Faltblatt, Gadget, Poster, Plakat, Werbeanzeige, Internetseite, Brief- bzw. Geschäftspapier, Visitenkarten, Türschild, Sponsoring);

die Anwendungsform „Ein Unternehmen aus dem Südtiroler Unterland“ kann nur für die Unternehmenskommunikation bzw. für werbliche Kommunikationsmaßnahmen zum Unternehmen selbst verwendet werden; im Zusammenhang mit der Bewerbung von Produkten des Unternehmens ist sie in keinem Fall erlaubt,

b) Produktbezug: die Marke wird auf einem Produkt angebracht oder für Merchandising mit der Marke verwendet; die Anwendungsform „Ein Unternehmen aus dem Südtiroler Unterland“ darf weder am Produkt noch in irgendeiner Art und Weise im Produktumfeld verwendet werden,

c) Sponsoring der BZG,

d) Kollektivmarke: die Marke kann für Kollektivmarken von BZG- und ernährungswirtschaftlichen Produkten laut Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Dezember 2005, Nr. 12, in geltender Fassung, sowie für Marken von lokalen Tourismusorganisationen laut Landesgesetz vom 18. August 1992, Nr. 33 (Neuordnung der Tourismusorganisationen) verwendet werden,

e) Eigenmarken, Handelsmarken bzw. Unternehmensbezeichnungen dürfen weder die Marke noch Elemente davon verwenden bzw. enthalten; von diesem Verbot ausgenommen sind Marken von Organisationen, Körperschaften oder Gesellschaften, die für die Vermarktung des Südtiroler Unterlandes einen institutionellen Auftrag haben bzw. unter der Verwendung der Bezeichnung „Südtiroler Unterland“ auch außerhalb der BZG Tätigkeiten institutionellen Charakters abwickeln; die Einhaltung dieses Reglements und die Registrierung als Benutzer gemäß Artikel 14 gelten dabei als Voraussetzung,

f) bei Verwendung der Marke auf Internetseiten führt der Link zur Homepage www.bzgue-ccoba.gov.it.

CAPO IV FORME D'UTILIZZO, DI COOPERAZIONE E DIRITTI DI LICENZA

Art. 15 Varianti d'utilizzo

1. Il marchio può essere utilizzato ricorrendo ad una o più varianti riportate di seguito:

a) finalità promozionali: utilizzo per iniziative pubblicitarie e di comunicazione (soprattutto a mezzo stampa, televisione, opuscolo, catalogo, pieghevole, gadget, manifesto, inserzione pubblicitaria, sito internet, carta intestata, biglietto da visita, targhetta sulla porta, sponsorizzazione);

l'applicazione "Impresa della Bassa Atesina" può essere utilizzata solo per la comunicazione d'impresa o per finalità promozionali e comunicative della stessa; in nessun caso ne è consentito l'utilizzo in relazione alla promozione dei prodotti dell'impresa;

b) riferimento al prodotto: il marchio è applicato su un prodotto oppure utilizzato per il merchandising; la forma applicativa "Impresa della Bassa Atesina" non può essere impiegata né sul prodotto né in qualsiasi relazione allo stesso;

c) sponsorizzazione della CCOBA;

d) marchio collettivo: il marchio può essere utilizzato per marchi collettivi di prodotti agroalimentari di cui al comma 2 dell'articolo 2 della legge CCOBAle 22 dicembre 2005, n. 12, e successive modifiche, come pure per i marchi delle organizzazioni turistiche locali di cui alla legge provinciale 18 agosto 1992, n. 33, concernente il riordinamento delle organizzazioni turistiche;

e) i marchi propri, i marchi commerciali ovvero le denominazioni d'impresa non possono né utilizzare né contenere il marchio o elementi dello stesso; sono esenti dal predetto divieto i marchi delle organizzazioni, degli enti o delle società a cui è stato dato un incarico istituzionale finalizzato alla promozione della Bassa Atesina o che, attraverso l'utilizzo della denominazione "Bassa Atesina", svolgono anche fuori CCOBA attività aventi carattere istituzionale, il rispetto del presente regolamento e la registrazione in qualità di utilizzatore ai sensi dell'articolo 14 ne costituiscono i presupposti;

f) in caso di utilizzo del marchio su siti internet il link indirizza al sito www.bzgue-ccoba.gov.it.

Art. 16

Marketingkooperation, Produktlizenzvertrag, Sponsoring und Vereinbarung

1. Wird die Marke für die Promotionzwecke gemäß Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe a) verwendet, so schließt der Benutzer der Marke mit der BZG eine Marketingkooperation ab. Ziel dieser Kooperation ist ein positiver gegenseitiger Imagetransfer.

Der Abschluss dieser Kooperation erfolgt mit der Lizenz zur Benutzung der Marke gemäß Artikel 14.

2. Wird die Marke gemäß Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe b) am Produkt verwendet, so kann der Benutzer mit der BZG einen Lizenzvertrag abschließen. Mit der Erteilung einer Produktlizenz erwirbt der Lizenznehmer das Recht, die Marke am Produkt umzusetzen. Im Produktlizenzvertrag werden Beginn und Ende der Vertragszeit, Produkte, Vertriebsgebiet, Vertriebswege und Lizenzgebühren festgelegt.

Der Produktlizenzvertrag ist nicht übertragbar. Er gilt für höchstens fünf Jahre ab Unterzeichnung durch die BZG und kann für jeweils weitere vier Jahre verlängert werden.

3. Die Benutzung der Marke im Rahmen von Sponsoringaktivitäten der BZG gemäß Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe c) ist an die Unterzeichnung einer Sponsoringvereinbarung gebunden. Diese Vereinbarung kann sowohl für Events als auch für Testimonials (Einzelpersonen oder Teams) abgeschlossen werden. Zuständig für Sponsoring sind – unter Beachtung des 2. Abschnittes dieses Reglements – die jeweils zuständige Abteilung der BZG.

4. Die BZG kann mit Werbeagenturen, Graphikstudios und Druckereien eine Vereinbarung abschließen, die zum Ziel hat, die Einhaltung aller Vorgaben des Reglements bei den Kunden zu gewährleisten und deren lückenlose Registrierung als Benutzer der Marke zu ermöglichen. Der Antrag auf Benutzung der Marke gemäß Artikel 12 kann im Auftrag des Kunden auch von der Werbeagentur, dem Graphikstudio oder der Druckerei gestellt werden, muss aber auf den Namen des Benutzers lauten.

5. Wird die Marke gemäß Artikel 15 Absatz 1 Buchstabe d) beantragt, kann die BZG einen Markennutzungsvertrag abschließen, in welchem die Bedingungen für die Nutzung der Marke oder deren Elemente gemäß Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Dezember 2005, Nr.12

Art. 16

Cooperazione commerciale, contratto di licenza, sponsorizzazione e convenzioni

1. In caso di utilizzo del marchio per finalità promozionali in conformità alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 15, l'utilizzatore del marchio stipula un accordo di cooperazione commerciale con la CCOBA. Il fine è la reciproca valorizzazione d'immagine.

La stipula dell'accordo di cooperazione avviene con la licenza d'uso del marchio ai sensi dell'articolo 14.

2. In caso di utilizzo del marchio sul prodotto, ai sensi della lettera b) del comma 1 dell'articolo 15, l'utilizzatore può stipulare un contratto di licenza con la CCOBA.

Con la licenza d'uso del marchio il licenziatario acquisisce il diritto di apporre il marchio sul prodotto. Il contratto di licenza stabilisce l'inizio e la fine dei termini contrattuali, i prodotti, l'area di distribuzione, i canali di distribuzione e i diritti di licenza.

Il contratto di licenza non è trasferibile. È valido al massimo per cinque anni dalla firma della CCOBA e può essere rinnovato per altri quattro anni.

3. L'utilizzo del marchio nel quadro di attività di sponsorizzazione della CCOBA conformi alla lettera c) del comma 1 dell'articolo 15 è subordinato alla firma di un accordo di sponsorizzazione, che può essere stipulato sia per eventi che per testimonials (individuali o di gruppo). Della sponsorizzazione sono responsabili – nel rispetto del capo II del presente regolamento – le competenti ripartizioni della CCOBA.

4. La CCOBA può stipulare convenzioni con agenzie pubblicitarie, studi grafici e tipografie con l'obiettivo di garantire l'osservanza di tutte le prescrizioni del regolamento da parte dei clienti e di rendere possibile la loro regolare registrazione come utilizzatori del marchio. La richiesta di utilizzo del marchio ai sensi dell'articolo 12 può essere presentata su incarico del cliente anche da agenzie pubblicitarie, studi grafici e tipografie, ma deve essere a nome dell'utilizzatore.

5. Nel caso in cui l'utilizzazione del marchio venga richiesta ai sensi della lettera d) del comma 1 dell'articolo 15, la CCOBA può stipulare un contratto di licenza per l'uso del marchio, nel quale vengono stabilite le condizioni per l'utilizzo del marchio e dei suoi elementi ai sensi del

festgelegt werden. Der Markennutzungsvertrag ist nicht übertragbar.

Er gilt in der Regel für höchstens fünf Jahre ab Unterzeichnung durch die BZG, und kann für jeweils weitere vier Jahre verlängert werden.

Art. 17 **Benutzungsgebühren**

1. Die Benutzung der Marke für Promotionszwecke nach Artikel 16 Absatz 1 ist aufgrund der Marketingkooperation gebühren-frei.

2. Bei einer Produktlizenz nach Artikel 16 Absatz 2 kann die Bezahlung einer Gebühr vorgesehen werden, wenn der Marke am Produkt, das eine Nähe zu den Kernwerten der Marke aufweist, eine wesentliche wirtschaftliche Bedeutung zukommt.

Diese ist unterschiedlich hoch, je nachdem, ob die Marke auf einem Produkt angebracht oder im Merchandising verwendet wird. Die Gebühr orientiert sich an dem mit der Benutzung der Marke verbundenen Vorteil des Lizenz-nehmers.

3. Beim Anbringen auf dem Produkt wird die Gebühr für die Dauer des Vertrages in einmaliger Form oder in Raten bezahlt und nach einem Jahr fällig.

4. Im Rahmen des Sponsoring bezahlt die BZG für die Öffentlichkeitswirkung und legt die Auflagen und Bedingungen für die gebührenfreie Benutzung der Marke fest.

5. Bei einem Markennutzungsvertrag nach Artikel 16 Absatz 5 kann die Bezahlung einer Gebühr vorgesehen werden. Die Gebühr orientiert sich dann an dem mit der Benutzung der Marke oder deren Elementen verbundenen Vorteil des Vertragspartners, wobei der allfällig für die BZG erwachsende

Nutzen aus der Eigenmarke des Vertragspartners zu berücksichtigen ist.

5. ABSCHNITT **KONTROLLEN UND SANKTIONEN**

Art. 18 **Kontrollen und Beschwerdemanagement**

1. Der Generalsekretär der BZG wacht über die Einhaltung dieses Reglements und der Anwendungsrichtlinien gemäß Artikel 8.

comma 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 22 dicembre 2005, n. 12. Il contratto di licenza per l'uso del marchio non è trasferibile.

È valido al massimo per cinque anni dalla firma della CCOBA e può essere rinnovato per altri quattro anni:

Art. 17 **Diritti d'utilizzo**

1. L'utilizzo del marchio per finalità promozionali ai sensi dell'articolo 16, comma 1, è esente da diritti d'utilizzo in virtù della cooperazione commerciale.

2. In caso di contratto di licenza per l'utilizzo del marchio sul prodotto, ai sensi dell'articolo 16, comma 2, può essere previsto il pagamento di diritti, qualora il marchio applicato al prodotto, che esprime una vicinanza ai valori del marchio, abbia una notevole rilevanza economica.

I diritti variano a seconda dell'utilizzo diretto sul prodotto oppure tramite merchandising. I diritti sono calcolati in proporzione ai benefici che il licenziatario trae dall'utilizzo del marchio.

3. Per l'applicazione del marchio sul prodotto il diritto è dovuto per la durata del contratto ed è pagato in un'unica soluzione oppure in forma rateizzata, ed è esigibile dopo un anno.

4. In caso di sponsorizzazione la CCOBA paga per l'effetto promozionale e stabilisce le prescrizioni e condizioni per l'utilizzo gratuito del marchio.

5. Nel caso di contratto di licenza per l'uso del marchio ai sensi dell'articolo 16, comma 5, può essere previsto il pagamento di diritti. Questi ultimi sono calcolati in proporzione ai benefici che il partner contraente ricava dall'uso del marchio o dai suoi elementi.

Ciononostante, si deve tenere conto anche dell'eventuale vantaggio derivante alla CCOBA dall'uso del marchio del partner contraente.

CAPO V **CONTROLLI E SANZIONI**

Art. 18 **Controlli e gestione dei reclami**

1. Il Segretario generale della CCOBA controlla il rispetto del presente regolamento e delle regole d'applicazione di cui all'articolo 8.

2. Er führt bei den Benutzern der Marke Kontrollen durch. Für die Sicherstellung der Einhaltung dieses Reglements werden im Rahmen eines von der Kerngruppe als angemessen erachteten Prozentsatzes auch Stichprobenkontrollen bei den registrierten Anwendern durchgeführt. Die Benutzer der Marke sind verpflichtet, bei Kontrollen alle von ihnen verwendeten Benutzungsvarianten der Marke vorzulegen.

3. Ein eigenes Beschwerdesystem kanalisiert die Rückmeldungen zur Benutzung der Marke und bildet gleichzeitig eine zusätzliche Grundlage für die Durchführung von Kontrollen bei den Markenbenutzern.

4. Der Generalsekretär kann mit der Durchführung der Kontrollen auch eine andere Stelle beauftragen.

2. Egli effettua i controlli presso gli utilizzatori del marchio. Per garantire il rispetto del presente regolamento, sono effettuati controlli a campione presso gli utilizzatori registrati secondo una percentuale ritenuta opportuna dal gruppo ristretto per il marchio. In caso di controllo da parte della CCOBA ogni utilizzatore del marchio è tenuto a presentare tutte le applicazioni utilizzate.

3. Un apposito sistema di reclami canalizza le conferme per l'utilizzo del marchio e costituisce nel contempo un'ulteriore base per l'esecuzione di controlli presso gli utilizzatori del marchio.

4. Il Segretario generale può incaricare anche un'altra struttura dell'esecuzione dei controlli.

Art. 19

Nichtkonformität und Sanktionen

1. Die Nichtkonformität kann unterschiedlich geartet sein:

a) leichte Nichtkonformität: Wenn dadurch das Image der Marke, ihre Identität oder die Positionierung, die die Marke schützen soll, keinen Schaden nimmt,

b) schwerwiegende Nichtkonformität: Wenn dadurch dem Image der Marke, ihrer Identität oder der Positionierung, die die Marke schützen soll, geschadet wird.

2. Bei leichter Nichtkonformität laut Absatz 1 kann der Generalsekretär der BZG – unbeschadet in jedem Fall eines eventuellen Schadenersatzes – folgende Sanktionen gegenüber den verantwortlichen Lizenznehmern erlassen:

- a) Verwarnung
- b) Sanktion
- c) Aussetzung
- d) Widerruf.

3. Die Maßnahmen betreffend die Sanktionen und die diesbezüglichen Begründungen werden den Lizenznehmern vom Generalsekretär der BZG per Einschreiben oder auf einem gleichwertigen anderen Übermittlungsweg zugestellt.

4. Die Sanktion, die Aussetzung und der Widerruf werden im Verzeichnis der Lizenznehmer vermerkt.

5. Bei Sanktionen im Fall schwerwiegender Nichtkonformität kann der Generalsekretär der BZG gleichzeitig auf Kosten des Lizenznehmers

Art. 19

Non conformità e sanzioni

1. Le non conformità possono essere:

a) lievi: quando non pregiudicano l'immagine del marchio, la sua identità o il posizionamento che il marchio intende tutelare;

b) gravi: quando sono tali da pregiudicare l'immagine del marchio, la sua identità o il posizionamento che il marchio intende tutelare.

2. A fronte delle non conformità di cui al comma 1, Il Segretario generale della CCOBA può applicare ai licenziatari responsabili, fatto salvo l'eventuale risarcimento del danno, le seguenti sanzioni:

- a) l'ammonizione;
- b) la sanzione;
- c) la sospensione;
- d) la revoca.

3. I provvedimenti contenenti le sanzioni e le relative motivazioni sono comunicati ai licenziatari interessati dal Segretario generale della CCOBA con lettera raccomandata o mezzo equivalente.

4. La sanzione, la sospensione e la revoca sono annotate nell'elenco dei licenziatari.

5. Le sanzioni a fronte di non conformità gravi possono essere accompagnate dalla pubblicazione, a cura del Segretario generale

die diesbezügliche Maßnahme in einer Tageszeitung oder in einer Fachzeitschrift veröffentlichen.

Art. 20 Verwarnung

1. Eine Verwarnung wird in Fällen leichter Nichtkonformität angewandt.
2. Die Verwarnung besteht in der Aufforderung, innerhalb einer angemessenen Ausschlussfrist die festgestellte Nichtkonformität zu beheben.

Art. 21 Sanktion

1. Unbeschadet der strafrechtlichen sowie der zivilrechtlichen Bestimmungen wird die missbräuchliche oder unrechtmäßige Nutzung der Marke oder der Verstoß gegen die Bestimmungen dieses Reglements, gemäß Landesgesetz vom 17. Jänner 2011, Nr. 1, in geltender Fassung, mit einer Geldbuße von 3.000,00 Euro bis zu 30.000,00 Euro bestraft. Bei jedem weiteren Verstoß innerhalb von 12 Monaten verfünffacht sich der Betrag der Geldbuße.

Art. 22 Aussetzung

1. Bei schwerwiegendem oder wiederholtem Verstoß gegen die Bestimmungen kann der Präsident, gemäß Landesgesetz vom 17. Jänner 2011, Nr. 1, in geltender Fassung, die Ermächtigung bis zu sechs Monate aussetzen. Bei Rückfall bzw. bei wiederholten Verletzungen wird die Ermächtigung widerrufen.
2. Die Aussetzung, mit oder ohne Sanktion, kann bei schwerwiegender Nichtkonformität für einen befristeten Zeitraum angewandt werden, in keinem Fall jedoch für länger als ein Jahr.
3. Die Aussetzung muss in jedem Fall angewandt werden, wenn
 - a) eine unkorrekte Benutzung festgestellt wurde,
 - b) der Lizenznehmer zweimal nacheinander ohne gerechtfertigten Grund die Kontrollbesuche verweigert hat,
 - c) die Gerichtsbehörde eine vorbeugende Verfügung erlassen hat,
 - d) nach Anwendung der Sanktion im Sinne von Artikel 21 nicht der fällige Betrag entrichtet wurde,
 - e) eine festgestellte schwerwiegende Nichtkonformität nicht innerhalb der festgesetzten

della CCOBA e a spese del licenziatario, del relativo provvedimento su di un quotidiano o rivista specializzata.

Art. 20 Ammonizione

1. L'ammonizione è la sanzione applicabile a fronte di non conformità lievi.
2. L'ammonizione consiste nell'invito ad eliminare entro un termine perentorio e ragionevole le non conformità riscontrate.

Art. 21 Sanzione

1. Fatta salva l'applicazione delle norme penali e civili, l'abusivo o l'indebito utilizzo del marchio o la violazione delle disposizioni del regolamento sono puniti, ai sensi della legge provinciale 17 gennaio 2011 n. 1, in versione vigente, con una sanzione pecuniaria amministrativa da 3.000,00 euro a 30.000,00 euro. Per ogni successiva violazione commessa nell'arco di 12 mesi, l'importo della sanzione viene quintuplicato. Le somme riscosse sono introitate dall'ente che ha irrogato la sanzione.

Art. 22 Sospensione

1. In caso di violazione grave delle disposizioni o di reiterazione delle violazioni, il Presidente può, ai sensi della legge provinciale 17 gennaio 2011 n. 1, in versione vigente, sospendere l'autorizzazione fino a sei mesi. In caso di recidiva, ovvero di ulteriori violazioni, l'autorizzazione è revocata.
2. La sospensione, con o senza sanzione, è applicabile per un tempo determinato non superiore ad un anno a fronte di non conformità gravi.
3. La sospensione deve essere comunque applicata quando:
 - a) sia stato constatato un uso improprio del marchio;
 - b) il licenziatario abbia rifiutato per due volte consecutive e senza giustificato motivo le visite di controllo;
 - c) sia stato assunto un provvedimento cautelativo da parte dell'autorità giudiziaria;
 - d) non sia stato versato l'importo della sanzione applicata ai sensi dell'articolo 21;
 - e) non sia stata corretta nei tempi indicati una non conformità grave riscontrata.

Frist behoben wurde.

4. Der Generalsekretär der BZG teilt dem Lizenznehmer die Aussetzung mit der entsprechenden Begründung per Einschreiben oder auf einem gleichwertigen anderen Übermittlungsweg mit. Die Mitteilung enthält eine genaue Angabe des Zeitraums der Aussetzung und der Bedingungen, zu denen diese annulliert werden kann. Die Aussetzung kann in jedem Fall vorzeitig widerrufen werden, wenn der Generalsekretär der BZG feststellt, dass die Bedingungen erfüllt wurden.

5. Die Aussetzung kann auch auf begründeten Antrag des Lizenznehmers erfolgen. In diesem Fall teilt die Kerngruppe der Marke diesem nach Kenntnisnahme seines Antrags per Einschreiben oder auf einem gleichwertigen anderen Übermittlungsweg die Aussetzung für einen befristeten Zeitraum mit.

6. Die Annullierung der Aussetzung muss im Verzeichnis der Lizenznehmer vermerkt werden.

4. La sospensione e la relativa motivazione sono comunicate dal Segretario generale al licenziatario con lettera raccomandata o mezzo equivalente, nella quale è indicato il periodo e le condizioni alle quali la sospensione può essere annullata. La sospensione può essere comunque revocata anticipatamente quando il Segretario generale della CCOBA abbia accertato l'adempimento delle condizioni richieste.

5. La sospensione può essere applicata anche su richiesta motivata del licenziatario. In questo caso, il gruppo ristretto del marchio, preso atto della richiesta del licenziatario, gli comunica la sospensione per un periodo determinato con lettera raccomandata o mezzo equivalente.

6. L'annullamento della sospensione deve essere annotato nell'elenco dei licenziatari.

Art. 23 Widerruf

1. Der Widerruf, mit oder ohne Sanktion, wird im Fall einer schwerwiegenden Nichtkonformität angewandt. Er wird in jedem Fall in folgenden Fällen verfügt:

a) wiederholte schwerwiegende Nichtkonformität,
b) Konkurs oder Aufgabe der Geschäftstätigkeit des Lizenznehmers,

c) Benutzung der Marke auf illegale oder betrügerische Weise,

d) Übertretung der Vorschriften des Artikels 13 Absatz 1 Buchstaben d), g), h), i), j), k),

e) nicht erfolgte Überweisung der geschuldeten Beträge an die BZG und anhaltende Nichterfüllung trotz zugestellter Inverzugsetzung und Aufforderung zur Erfüllung,

f) Nichtbefolgung der Anweisungen der Kerngruppe oder des Generalsekretärs der BZG

g) bei Rückfall bzw. bei wiederholten Verletzungen.

2. Der Widerruf hat die Streichung aus dem Verzeichnis der Lizenznehmer zur Folge.

Art. 24 Rücktritt

1. Vor Ablauf kann der Lizenznehmer jederzeit

Art. 23 Revoca

1. La revoca, con o senza sanzione, è applicata a fronte di una non conformità grave.

Essa è comunque disposta nei seguenti casi:

a) reiterazione di una non conformità grave;

b) fallimento o cessazione dell'attività del licenziatario;

c) utilizzo del marchio in termini illegali o fraudolenti;

d) contravvenzione alle prescrizioni di cui all'articolo 13, comma 1, lettere d), g), h), i), j), k);

e) mancato versamento delle somme dovute alla CCOBA e persistenza nell'inadempimento, nonostante la messa in mora e la diffida inviate;

f) mancata esecuzione delle indicazioni del gruppo ristretto o del Segretario generale della CCOBA.

g) recidiva, ovvero ulteriori violazioni.

2. La revoca comporta la cancellazione dall'elenco dei licenziatari.

Art. 24 Recesso

1. Il licenziatario può in qualsiasi momento

auf die Lizenz für die Benutzung der Marke verzichten. Dazu muss er dem oder der Markenbeauftragten per Einschreiben mit Rückschein oder auf einem gleichwertigen anderen Übermittlungsweg eine ausdrückliche Mitteilung zukommen lassen.

2. Der Rücktritt ist ab dem Datum rechtswirksam, an dem die Mitteilung beim Empfänger eingeht.

Art. 25
Rechtliche Wirkungen des Rücktritts und des Widerrufs

1. Bei Rücktritt und Widerruf werden dem Lizenznehmer keine Beträge rückerstattet, die er im Laufe des Jahres, auf das sich der Rücktritt oder Widerruf bezieht, überwiesen hat. Ferner bleibt die Pflicht des Lizenznehmers aufrecht, die Beträge für den Zeitraum zu überweisen, in dem er die Lizenz für die Marke innehatte.

2. Zurücktretende oder widerrufenen Lizenznehmer tragen zudem für den Zeitraum, in dem sie die Lizenz für die Marke innehatten, die Verantwortung gegenüber der BZG und gegenüber Dritten für sämtliche Verpflichtungen, die die BZG in ihrem Namen und für ihre Rechnung eingegangen ist.

3. Nach erfolgtem Rücktritt oder Widerruf wird der Lizenznehmer aus dem Verzeichnis der Lizenznehmer gestrichen. Mit der Streichung erlischt jedes Recht auf die Benutzung der Marke.

Art. 26
Beschwerden

1. Gegen die Nichterteilung der Lizenz zur Benutzung der Marke oder die Anwendung einer der Sanktionen laut Artikel 19 Absatz 3 kann beim Bezirksausschuss Beschwerde eingelegt werden.

Art. 27
Geheimhaltungspflicht

1. Die Akten und Informationen betreffend den Lizenznehmer unterliegen der Geheimhaltungspflicht, es sei denn, es liegen anderweitige gesetzliche Bestimmungen oder eine schriftliche Ermächtigung des Lizenznehmers selbst vor, die von der Geheimhaltungspflicht entbindet.

2. Die BZG, die Kerngruppe oder der bzw. die Markenbeauftragte unterliegen dem Berufsgeheimnis.

Soweit in diesem Reglement auf natürliche

Personen abgezielt ist, sind diese verpflichtet, zu

2. Il recesso ha effetto dalla data di ricevimento di tale comunicazione.

Art. 25
Effetti del recesso e della revoca

1. Nel caso di recesso o di revoca, al licenziatario non è riconosciuto alcun rimborso delle somme versate nel corso dell'anno cui si riferisce il recesso o la revoca. Inoltre egli resta obbligato ai versamenti di pertinenza del periodo in cui è stato licenziatario del marchio.

2. Il recedente o il revocato è altresì responsabile verso la CCOBA e verso i terzi per tutte le obbligazioni assunte a suo nome e per suo conto dalla CCOBA per il periodo in cui è stato licenziatario del marchio.

3. A seguito del recesso o della revoca, il licenziatario è cancellato dall'elenco dei licenziatari e cessa altresì ogni suo diritto all'utilizzo del marchio.

Art. 26
Ricorsi

1. Avverso la non concessione della licenza d'uso del marchio o l'applicazione di una delle sanzioni di cui all'articolo 19, comma 3, può essere presentato ricorso alla Giunta comprensoriale.

Art. 27
Obbligo di riservatezza

1. Gli atti e le informazioni riguardanti il licenziatario sono considerati riservati, salvo disposizioni di legge contrarie o autorizzazione scritta del licenziatario medesimo.

2. La CCOBA, il gruppo ristretto e la persona incaricata del marchio sono vincolati al segreto professionale.

Le qualifiche relative a persone fisiche, che nel

Personen bezogene Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sie sich auf Frauen und Männer in gleicher Weise. Bei der Anwendung der Personenbezeichnungen auf konkrete natürliche Personen ist die geschlechtsspezifische Form zu verwenden.

presente regolamento compaiono solo al maschile, si riferiscono indistintamente a persone di genere maschile e femminile. Per l'utilizzo delle qualifiche in riferimento a persone concrete, va sempre usato il genere grammaticale corrispondente.

Wesentlicher und integrierender Bestandteil zum Beschluss Nr. ba 03 / 2015
Parte essenziale ed integrante alla deliberazione n. ba 03 / 2015
DER GENERALESEKRETÄR – IL SEGRETARIO GENERALE
Dr. Gabriela Kerschbaumer
digital signiertes Dokument – Documento firmato tramite firma digitale